

**PLÂNGERE<sup>1</sup>**  
**CĂTRE COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE**  
**PRIVIND NEÎNDEPLINIREA OBLIGAȚIEI DE RESPECTARE A DREPTULUI**  
**COMUNITAR**

1. Numele și prenumele reclamantului: LANDMAN GABOR
  
2. După caz, reprezentat de: AVOCAT MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA,  
CABINET DE AVOCAT MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA, AVOCAT  
EUROPEAN, INSCRIS LA BAROUL BUDAPESTA, UNGARIA,
  
3. Naționalitatea: OLANDEZA
  
4. Adresa sau sediul social<sup>2</sup>: ORADEA, STR. PRIMARIEI NR. 21, AP. 2, JUD.  
BIHOR, 410209
  
5. Telefon/fax/adresă email: 0040-747-409-424, 0036/70-243-9982,  
gabriella.menyhart@yahoo.com
  
6. Domeniul și locul(locurile) de desfășurare a activității:

---

<sup>1</sup> Nu sunteți obligat să utilizați acest formular. Plângerea poate consta, de asemenea, într-o scrisoare simplă, dar este în interesul dumneavoastră să includeți cât mai multe informații pertinente. Acest formular poate fi trimis prin curier poștal la următoarea adresă:

Comisia Comunităților Europene

(În atenția: Secretarului General)

Rue de la Loi 200,

B-1049 Bruxelles

BELGIA

Formularul poate fi, de asemenea, depus la oricare din birourile Reprezentanței Comisiei în statele membre sau poate fi accesat pe serverul de internet al Uniunii Europene ([http://ec.europa.eu/eu\\_law/your\\_rights/your\\_rights\\_forms\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/eu_law/your_rights/your_rights_forms_ro.htm)).

Pentru a fi admisibilă, plângerea dumneavoastră trebuie să se refere la o încălcare a dreptului comunitar de către un stat membru.

<sup>2</sup> Sunteți rugat să comunicați Comisiei orice schimbare de adresă și orice eveniment care ar putea afecta soluționarea plângerii dumneavoastră.

## **TRADUCATOR AUTORIZAT IN OLANDA**

7. Statul membru sau organul public care, conform reclamantului, a încălcat prevederile dreptului comunitar:

**ROMANIA,**

**MUNICIPIUL TARGU MURES, DIRECTIA POLITIA LOCALA**

8. Prezentare cât mai completă a faptelor care au determinat introducerea plângerii:

In ziua de 24 decembrie 2013, ora 11, subsemnatul alaturi de un ziarist olandez, m-am prezentat la Municipiul Targu Mures, Directia Politia Locala din Targu Mures, cu scopul de a solicita informatii despre un caz actual.

L-am rugat pe dl. portar in limba maghiara, in mod amabil, sa ma trimita la un functionar public – ofiter - , care vorbeste in limba maghiara.

Am repetat de mai multe ori cererea mea in limba maghiara, in limba engleza, in limba olandeza si in limba germana, i-am aratat chiar si legile romane relevante in domeniu, insa portarul nu a vrut sa ma trimita la un ofiter, care vorbeste limba maghiara. Succesiv cateva minute am repetat cererea mea, - adica ori sa vorbeasca in limba maghiara ori sa ma trimita la un ofiter care cunoaste limba maghiara – insa comunicarea in limba maghiara cu subsemnatul a fost total refuzata de portar.

Despre aceasta intamplare, s-a realizat o inregistrare, pe care atasam prezentei cereri.

Dupa solicitarile mele repetate de a comunica cu subsemnatul in limba maghiara, au aparut 3 sau 4 persoane – ofiteri -, care m-au luat cu forta, m-au incatusat si m-au dus intr-o camera, aici unul dintre acestia m-a intrebat “ daca vreau sa fac revolutie “!!!

Eu am citit cu voce tare articolul 120 alineatul 2 din Constitutie si m-am referit la legea 215/2001, O.G. 1206/2001, Conventia cadru de la Strassbourg, Contractul de colaborare si de buna vecinatate intre Romania si Ungaria si la Carta Limbilor Regionale si Minoritare.

Unul dintre ofiteri a smuls volumul de legi din mana mea si a afirmat ca asemenea legi nu exista in Romania. A incercat sa rupa cartea, dar nu a reusit, coperta cartii fiind prea groasa.

Ofiterul a parut foarte furios si atmosfera a devenit din ce in ce mai agresiva. Dupa acesta, careva dintre ei a inchis geamul si s-a facut intuneric, moment in care am simtit o lovitura puternica si mare pe spatele meu, evident, faptele de violenta nu pot dovedi deoarece am fost singur in camera alaturi de ofiteri.

Dupa acest lucru, mi-au perchezitionat geanta, aparatul foto si obiectele personale.

In acest moment, au intrat doi ofiteri, unul dintre acestia m-a intrebat tulburat, cum se poate ca cineva care vorbeste limba maghiara sa nu cunoasca si limba romana. Eu i-am raspuns ca sunt cetatean olandez si nu cunosc limba romana, am venit in Romania sa prestez servicii de traducere catre un post radio din Olanda, adica sa traduc din limba maghiara in limba olandeza, avand in vedere faptul ca sunt traducator autorizat in Olanda conform actelor depuse in probatiune.

Dupa acest lucru, cerandu-mi actul de identitate, **- in momentul acela au observat ca sunt cetatean olandez, pana la acel moment au crezut a sunt cetatean roman de etnie maghiara** - m-au condus afara, la poarta.

Subsemnatul imediat dupa iesire din incinta sediului politiei am si depus plangere penala la Politia Targu Mures despre acest caz, numarul dosarului penal inregistrat la Parchetul de pe langa Judecatoria Targu Mures fiind 28/P/2014. Spre deosebire de Directia Politia Locala, la Politia Targu Mures, - avand in vedere ca nu cunosc limba romana -, m-au condus la un angajat, care cunostea limba maghiara, caruia i-am explicat ce s-a intamplat si care m-a ajutat la formularea plangerii penale impotriva Municipiului Targu Mures, Directia Politia Locala.

In acelasi timp, am formulat plangere si sesizare la Consiliul National pentru Combaterea Discriminarii, dosar inregistrat sub nr. de 9/2014.

In dosarul nr.9/2014 in fata Consiliului National pentru Combaterea Discriminarii in punctul de vedere exprimat de catre Municipiul Targu Mures, Directia Politia Locala a raspuns si a aratat ca subsemnatul la data de 24 decembrie 2014 am fost sanctionat si contraventional prin procesul-verbal nr. PC nr. 2955!!! Acest proces verbal, adica fapta retinuta in sarcina mea ca abatere, pana la data de 15 aprilie nu mi s-a adus la cunostinta de catre institutia reclamata si nici de catre ofiterii reclamati. Iar la data de 15 aprilie mi s/a adus la cunostinta NUMAI SI NUMAI DUPA CE AVOCATUL SUBSEMNATULUI A FACUT DEMERSURILE

NECESARE IN VEDEREA COMUNICARI ACESTUIA. La solicitarea avocatului subsemnatului, la data de 15 aprilie mi s-a comunicat procesul verbal de sanctionare contraventionala de catre institutia reclamata. Institutia reclamata a incalcat astfel obligatiile legale stabilite in materie de constatare a faptelor ce ar constitui contraventie, a incalcat si principiul nevinovatiei subsemnatului garantat de art. 6 din CEDO, precum si dreptul la aparare a subsemnatului.

**Aceasta institutie a facut afirmatii de invinovatire a subsemnatului in fata unei alte institutii publice, s-a folosit in mod public – adica in dosarul nr. 9/2014 al CNCD - de “ vinovatia “ stabilita prin procesul verbal neadus la cunostinta subsemnatului in nici o modalitate prevazuta de legea romana in vederea influentarii solutiei ce se va adopta in cauza nr. 9/2014 de catre Consiliul national pentru Combaterea Discriminarii.**

9. Pe cât posibil, de precizat dispozițiile dreptului comunitar (tratate, regulamente, directive, decizii, etc.) care, în opinia reclamantului, au fost încălcate de statul membru în cauză:

ARTICOLUL 12 (FOSTUL ARTICOL 6) DIN VERSIUNEA CONSOLIDATĂ A TRATATULUI DE INSTITUIRE A COMUNITĂȚII EUROPENE (97/C 340/03 + 2001/C 80/01), care prevede : „ În domeniul de aplicare a prezentului tratat și fără a aduce atingere dispozițiilor speciale pe care le prevede, se interzice orice discriminare exercitată pe motiv de cetățenie sau naționalitate.

*Consiliul, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251, poate adopta orice reglementare în vederea interzicerii acestor discriminări.”*

ARTICOLUL 13 (FOSTUL ARTICOL 6a) din același Tratat (1) *Fără a aduce atingere celorlalte dispoziții din prezentul tratat și în limitele competențelor pe care acesta le conferă Comunității, Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei și după consultarea Parlamentului European, poate lua măsurile necesare în vederea combaterii oricărei discriminări bazate pe sex, rasă sau origine etnică, pe religie sau convingeri, pe handicap, vârstă sau orientare sexuală.*

ARTICOLUL 17 (FOSTUL ARTICOL 8) din același Tratat *Se instituie cetățenia Uniunii. Este cetățean al Uniunii orice persoană care are cetățenia unui stat membru. Cetățenia Uniunii nu înlocuiește cetățenia națională, ci o completează. Cetățenii Uniunii se bucură de drepturile și au obligațiile prevăzute de prezentul tratat.*

ARTICOLUL 18 alin 1. (FOSTUL ARTICOL 8a) (*articol modificat prin Tratatul de la Nisa*) din același Tratat *Orice cetățean al Uniunii are dreptul de liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre, sub rezerva limitărilor și condițiilor prevăzute de prezentul tratat și de dispozițiile adoptate în vederea aplicării sale.*

ARTICOLUL 39 ALIN. 1 (FOSTUL ARTICOL 48) din același Tratat, *Libera circulație a lucrătorilor este garantată în cadrul Comunității.*

(2) *Libera circulație implică eliminarea oricărei discriminări pe motiv de cetățenie între lucrătorii statelor membre, în ceea ce privește încadrarea în muncă, remunerarea și celelalte condiții de muncă.*

(3) *Sub rezerva restricțiilor justificate de motive de ordine publică, siguranță publică și sănătate publică, libera circulație a lucrătorilor implică dreptul:*

- (a) *de a accepta ofertele reale de încadrare în muncă;*
- (b) *de a circula liber în acest scop pe teritoriul statelor membre;*
- (c) *de ședere într-un stat membru pentru a desfășura o activitate salarizată în conformitate cu legile, regulamentele și normele administrative care reglementează încadrarea în muncă a lucrătorilor statului respectiv;*
- (d) *de a rămâne pe teritoriul unui stat membru după ce a fost încadrat în muncă în acest stat, în condițiile care vor face obiectul unor regulamente de aplicare adoptate de Comisie.*

ARTICOLUL 40 (FOSTUL ARTICOL 49) din același Tratat *Consiliul, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251 și după consultarea Comitetului Economic și Social, adoptă, prin directive sau regulamente, măsurile necesare în vederea realizării liberei circulații a lucrătorilor, astfel cum este aceasta definită la articolul 39, și în special:*

- (a) ***asigurarea cooperării strânse între serviciile naționale pentru ocuparea forței de muncă;***
- (b) ***eliminarea acelor proceduri și practici administrative, precum și a acelor perioade de acces la locurile de muncă disponibile care decurg din dreptul intern sau din acordurile încheiate anterior între statele membre și a căror menținere ar constitui un obstacol în calea liberalizării circulației lucrătorilor;***
- (c) ***eliminarea tuturor perioadelor și restricțiilor prevăzute de dreptul intern sau de acordurile încheiate anterior între statele membre, care impun lucrătorilor din celelalte state membre condiții diferite în ceea ce privește libera alegere a unui loc de muncă în raport cu lucrătorii statului respectiv;***

ARTICOLUL 47 (FOSTUL ARTICOL 57) din același Tratat *În vederea facilitării accesului la activitățile independente și la exercitarea lor, Consiliul, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251, adoptă directivele privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare.*

(2) În același sens, Consiliul, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251, adoptă directivele privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre cu privire la accesul la activitățile independente și la exercitarea acestora. Consiliul hotărăște în unanimitate pe parcursul procedurii prevăzute la articolul 251 cu privire la directivele a căror executare în cel puțin un stat membru implică o modificare a principiilor legislative existente ale regimului profesiilor în ceea ce privește formarea și condițiile de acces ale persoanelor fizice. În celelalte cazuri, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată.

ARTICOLUL 49 (FOSTUL ARTICOL 59) din același Tratat În conformitate cu dispozițiile ce urmează, sunt interzise restricțiile privind libertatea de a presta servicii în cadrul Comunității cu privire la resortisanții statelor membre stabiliți într-un alt stat al Comunității decât cel al beneficiarului serviciilor.

Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, poate extinde beneficiul dispozițiilor prezentului capitol la prestatorii de servicii care sunt resortisanți ai unui stat terț și sunt stabiliți în cadrul Comunității.

ARTICOLUL 50 (FOSTUL ARTICOL 60) din același Tratat În înțelesul prezentului tratat, sunt considerate servicii prestațiile furnizate în mod obișnuit în schimbul unei remunerații, în măsura în care nu sunt reglementate de dispozițiile privind libera circulație a mărfurilor, a capitalurilor și a persoanelor.

Serviciile cuprind în special:

- (a) activități cu caracter industrial;
- (b) activități cu caracter comercial;
- (c) activități artizanale;
- (d) activitățile prestate în cadrul profesiunilor liberale.

Fără a aduce atingere dispozițiilor capitolului privind dreptul de stabilire, prestatorul poate, în vederea executării prestației, să își desfășoare temporar activitatea în țara în care prestează serviciul, în aceleași condiții care sunt impuse de această țară propriilor resortisanți.

ARTICOLUL 52 (FOSTUL ARTICOL 63) din același Tratat, Pentru realizarea liberalizării unui anumit serviciu, Consiliul, la propunerea Comisiei și după consultarea Comitetului Economic și Social și a Parlamentului European, hotărăște prin directive, cu majoritate calificată.

(2) Directivele menționate la alineatul (1) acordă prioritate, de regulă, serviciilor care intervin direct asupra costurilor de producție sau a căror liberalizare contribuie la facilitarea schimburilor de mărfuri.

#### ARTICOLUL 45 (FOSTUL ARTICOL 55) din același Tratat

*Sunt exceptate de la aplicarea dispozițiilor prezentului capitol, în ceea ce privește statul membru interesat, activitățile care sunt asociate în acest stat, chiar și cu titlu ocazional, exercitării autorității publice.*

*Consiliul, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, poate excepta anumite activități de la aplicarea dispozițiilor prezentului capitol.*

#### ARTICOLUL 46 (FOSTUL ARTICOL 56) din același Tratat

*(1) Prevederile prezentului capitol și măsurile adoptate în temeiul acesteia nu aduc atingere aplicării actelor cu putere de lege și actelor administrative care prevăd un regim special pentru resortisanții străini din motive de ordine publică, siguranță publică și sănătate publică.*

*(2) Consiliul, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251, adoptă directive privind coordonarea dispozițiilor menționate anterior.*

#### ARTICOLUL 47 (FOSTUL ARTICOL 57) din același Tratat

*(1) În vederea facilitării accesului la activitățile independente și la exercitarea lor, Consiliul, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251, adoptă directivele privind recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor titluri oficiale de calificare.*

*(2) În același sens, Consiliul, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251, adoptă directivele privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative ale statelor membre cu privire la accesul la activitățile independente și la exercitarea acestora. Consiliul hotărăște în unanimitate pe parcursul procedurii prevăzute la articolul 251 cu privire la directivele a căror executare în cel puțin un stat membru implică o modificare a principiilor legislative existente ale regimului profesiilor în ceea ce privește formarea și condițiile de acces ale persoanelor fizice. În celelalte cazuri, Consiliul hotărăște cu majoritate calificată.*

#### ARTICOLUL 48 (FOSTUL ARTICOL 58) din același Tratat

*Societățile constituite în conformitate cu legislația unui stat membru și având sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în cadrul Comunității sunt asimilate, în aplicarea prezentei subsecțiuni, persoanelor fizice resortisante ale statelor membre.*

*Prin societăți se înțeleg societățile constituite în conformitate cu dispozițiile legislației civile sau comerciale, inclusiv societățile cooperative și alte persoane juridice de drept public sau privat, cu excepția celor fără scop lucrativ.*

- 10.** După caz, de precizat existența unui sistem comunitar de finanțare (cu indicarea, pe cât posibil, a referințelor) de care beneficiază sau ar putea beneficia statul membru în cauză, în legătură cu faptele care au determinat introducerea plângerii:

11. Detalierea oricăror demersuri deja întreprinse pe lângă serviciile Comisiei (de anexat, dacă este posibil, copii după corespondența purtată):

Nu am întreprins demersuri pe lângă serviciile Comisiei.

12. Detalierea oricăror demersuri deja întreprinse pe lângă alte organe sau organisme comunitare (de ex. comisia de petiții a Parlamentului European, Ombudsmanul). De indicat, dacă este posibil, numărul de referință atribuit de către organismul respectiv demersului efectuat de către reclamant:

Nu am întreprins, însă vom depune plângere la Institutia Ombudsmanului.

13. Demersuri deja întreprinse pe lângă autoritățile naționale centrale, regionale sau locale (de anexat, dacă este posibil, copii după corespondența purtată):

13.1 Demersuri administrative (de ex. plângeri depuse pe lângă autoritățile administrației publice naționale, centrale, regionale sau locale, competente și/sau pe lângă ombudsmanul național sau regional):

1. **Cerere către Municipiul Targu Mures, Directia Politia Locala in vederea anularii procesului verbal seria PC nr. 2955 emis la data de 24 decembrie 2014.**
2. **Plângere la Consiliul National Pentru Combaterea Discriminarii Bucuresti, dosar inregistrat sub nr. de 9/2014, inca nesolutionat.**

13.2 Demersuri în fața instanțelor naționale sau recurgerea la alte proceduri (de ex. procedura de arbitraj sau de conciliere). (De precizat dacă a fost deja pronunțată o hotărâre sau o sentință în cauză și de anexat, după caz, o copie a acestora):

1. **Plângere penala impotriva ofiterilor din cadrul institutiei reclamate inregistrata sub nr. de 28/P/2014 la Parchetul de pe langa Judecatoria Targu Mures,**



**2. Plangere contravențională în vederea anularii procesului verbal seria PC nr. 2955 emis la data de 24 decembrie 2014 la Judecătoria Targu Mures.**

14. De menționat orice fel de documente justificative sau elemente de probă care pot fi prezentate în sprijinul plângerii, inclusiv dispozițiile naționale în cauză (de anexat copii):

INREGISTRARE SONORA TRANSPUSA ÎN TEX ÎN LIMBA MAGHIARA ȘI ÎN LIMBA ROMÂNĂ,

MARTOR ZIARISTUL JAN WILLEM OOMEN, CARE A FOST ALĂTURI DE MINE LA ÎNTRAREA ÎN SEDIUL MUNICIPIULUI TARGU MURES, DIRECTIA POLITIA LOCALA ȘI CARE M-A SOLICITAT SĂ EFECTUEZ SERVICIUL DE TRADUCERE CONTRA COST. AVÂND ÎN VEDERE FAPTUL, CĂ SUNT TRADUCĂTOR AUTORIZAT ÎN OLANDA, DEPUȘTIND ACTELE ÎN PROBĂTIVĂ, AM EFECTUAT SERVICIILE DE TRADUCERE ÎN MOD OBISNUIT, ÎNSĂ ÎN MOMENTUL DE FATA, AVÂND ÎN VEDERE ÎNCĂLCAREA PREVEDERILOR LEGALE DE CĂTRE INSTITUȚIILE PUBLICE DIN ROMÂNIA, NU POT PRESTA TRADUCERILE ÎN

**MOTIVE DE DREPT – A. NORME COMUNITARE ȘI B. NORME INTERNE:**

**II. A.** DIRECTIA POLITIA LOCALA, MUNICIPIUL TARGU MURES ESTE O INSTITUȚIE PUBLICĂ DECONCENTRATĂ, ASTFEL ÎNCĂT ÎI SUNT APLICABILE PREVEDERILE LEGII ADMINISTRATIEI PUBLICE LOCALE PRIVIND ASIGURAREA FOLOSINȚEI LIMBII MAGHIARE ÎN RELĂȚIILE PUBLICE ÎN ACELE JUDEȚE, ORĂȘE, UNDE PROCENTUL POPULAȚIEI MINORITARE DEPĂȘEȘTE 20% DIN TOTALUL POPULAȚIEI. ÎN MUNICIPIUL TARGU MURES PROCENTUL MAGHIARILOR ESTE DE 46,8% CONFORM RECENSĂMĂNTULUI DIN ANUL 2012. ÎN TEMEIUL ART. 2 ALIN. 2 ȘI ART. 8 ALIN. 1 ȘI 2 DIN HOTĂRĂREA GUVERNULUI NR. 1206/2001 PRIVIND NORMA DE APLICARE A DISPOZIȚIILOR PRIVITOARE LA DREPTUL CETĂȚENILOR APĂRȚINĂND UNEI MINORITĂȚI NAȚIONALE DE A FOLOȘI LIMBA MATERNĂ ÎN ADMINISTRAȚIA PUBLICĂ LOCALĂ, CUPRINSE ÎN LEGEA ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE NR. 215/2001, „CETĂȚENII PREVĂZUȚI LA ART. 1 AU DREPTUL SĂ SE ADRESEZE, ORAL SAU ÎN

*SCRIS, AUTORITĂȚILOR ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE ȘI APARATULUI PROPRIU AL ACESTORA ȘI ÎN LIMBA MATERNĂ.*

*(2) AUTORITĂȚILE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE ȘI APARATUL PROPRIU DE SPECIALITATE **AU OBLIGAȚIA SĂ RĂSPUNDĂ SOLICITĂRILOR ATÂT ÎN LIMBA ROMÂNĂ, CÂT ȘI ÎN LIMBA MATERNĂ.***

FAPTUL CA SUBSEMNAȚUL SUNT CETATEAN OLANDEZ, NU SCHIMBA CU NIMIC SITUAȚIA DE FAPT ȘI DE DREPT, AVÂND ÎN VEDERE JURISPRUDENȚA CURȚII EUROPENE DE JUSTIȚIE. ÎN CALITATE DE CETATEAN EUROPEAN AM DREPTUL SĂ INVOC ÎN CAZUL ÎN CARE MA AFLU ÎN ACELEAȘI ÎMPREJURĂRI DE FAPT, CA ȘI CETĂTENII ROMANI DE ETNIE MAGHIARĂ, APLICAREA PREVEDERILOR LEGALE, CARE S-AR APLICA ÎN CAZUL UNUI CETATEAN ROMAN DE ETNIE MAGHIARĂ. ORI, ÎN SPETA DE FATA, LA FEL CUM ȘI ÎN CAUZA BICKEL ȘI FRANZ C-274/2006, SE APLICA CU O TOTALĂ COINCIDENTĂ PREVEDERILE ȘI STATUARILE HOTĂRĂRII CURȚII EUROPENE DE LA LUXEMBURG, PE CARE O ATASĂM, ȘI CARE A STATUAT CA EXISTĂ DISCRIMINARE ÎN CAZUL ÎN CARE NU SE ACORDĂ ÎN ACELEAȘI ÎMPREJURĂRI DE FAPT UN DREPT UNUI CETATEAN EUROPEAN, CARE S-AR ACORDA UNUI CETATEAN AL STATULUI MEMBRU. CITĂM DIN HOTĂRĂREA SUSMENTIONATĂ " ÎN CONTEXTUL UNEI COMUNITĂȚI ÎNTEMEIATE PE PRINCIPIUL LIBEREI CIRCULAȚII A PERSOANELOR ȘI AL LIBERTĂȚII DE STABILIRE, PROTECȚIA DREPTURILOR ȘI A FACILITĂȚILOR PERSOANELOR ÎN DOMENIUL LINGVISTIC ARE O ÎMPORTANTĂ DEOSEBITĂ " – (HOTĂRĂREA DIN 11 IULIE 1985, MUTSCH, 137/84, REC., P. 2681, PCT. 11).

PRIN HOTĂRĂREA COWAN DIN 2 FEBRUARIE 1989, 186/87, REC., P. 195, PCT. 10, S-A ÎNTERZIS " ORICE DISCRIMINARE EXERCITATĂ PE MOTIV DE CETĂTENIE ", **ART. 6 DIN TRATAT ÎMPUNE O EGALITATE PERFECTĂ A TRATAMENTULUI PERSOANELOR, CARE SE AFLĂ ÎNTR-O SITUAȚIE REGLEMENTATĂ DE DREPTUL COMUNITAR ȘI A RESORTISANȚILOR STATULUI MEMBRU. CITĂM ÎN CONTINUAȚIE DIN HOTĂRĂREA SUSMENTIONATĂ " SITUAȚIILE REGLEMENTATE DE DREPTUL COMUNITAR LE ÎNCLUD, ÎN SPECIAL, PE CELE, CARE**

**INTRA SUB INCIDENTA DREPTULUI LA LIBERA PRESTARE A SERVICIILOR, CONFERIT DE ART. 59 DIN TRATAT. IN CONFORMITATE CU JURISPRUDENTA CURTII, ACEST DREPT INCLUDE LIBERTATEA DESTINATARILOR SERVICIILOR DE A MERGE IN ALT STAT PENTRU A BENEFICIA DE UN SERVICIU (HOTARAREA COWAN CITATA ANTERIOR, PCT. 15.) ASTFEL, INTRA SUB INCIDENTA ART. 59 DIN TRATAT, TOTI RESORTISANTII STATELOR MEMBRE, FARA A BENEFICIA DE O ALTA LIBERTATA GARANTATA DE TRATAT, SE DEPLASEAZA IN ALT STAT MEMBRU CU SCOPUL DE A BENEFICIA DE SERVICII PE TERITORIUL ACESTUI STAT SAU AVAND DREPTUL SA PRIMEASCA ASTFEL DE SERVICII. PCT. 16 DIN ACEEASI HOTARARE, PREVEDE CA " IN ACEASTA PRIVINTA POSIBILITATEA CETATENILOR UNIUNII DE A COMUNICA INTR-O ANUMITA LIMBA, CU AUTORITATILE ADMINISTRATIVE SI JUDICIARE ALE UNUI STAT IN ACELEASI CONDITII, CA SI RESORTISANTII STATULUI IN CAUZA, ESTE DE NATURA SA FACILITEZE EXERCITAREA LIBERTATII DE CIRCULATIE SI DE SEDERE IN ALT STAT MEMBRU. ... REZULTA CA ... SUNT INDREPTATITE SA BENEFICIEZE DE UN TRATAMENT NEDISCRIMINATORIU IN RAPORT CU REESORTISANTII ACESTUI STAT, IN TEMEIUL ART. 6 DIN TRATAT, IN CEEA CE PRIVESTE UTILIZAREA LIMBILOR, CARE SUNT VORBITE IN STATUL RESPECTIVE."**

**DIRECTIA POLITIA LOCALA A INCALCAT ARTICOLUL 49 (FOSTUL ARTICOL 59) din acelasi Tratat În conformitate cu dispozițiile ce urmează, sunt interzise restricțiile privind libertatea de a presta servicii în cadrul Comunității cu privire la resortisanții statelor membre stabiliți într-un alt stat al Comunității decât cel al beneficiarului serviciilor.**

15. Confidențialitate (se bifează o căsuță)<sup>3</sup>:

**„Autorizez Comisia să îmi divulge identitatea în cadrul demersurilor sale pe lângă autoritățile statelor membre împotriva cărora este îndreptată plângerea.“ – DA**

„Solicit Comisiei să nu îmi divulge identitatea în cadrul demersurilor sale pe lângă autoritățile statelor membre împotriva cărora este îndreptată plângerea.“

16. Locul, data și semnătura reclamantului/reprezentantului acestuia:

ORADEA,

21 APRILIE 2014,

GABOR LANDMAN prin avocat MENYHÁRT GABRIELLA ÉVA

---

<sup>3</sup> Vă rugăm să luați în considerare faptul că divulgarea identității dumneavoastră de către serviciile Comisiei se poate dovedi, în anumite cazuri, indispensabilă pentru soluționarea plângerii.

(Notă explicativă care trebuie să figureze pe verso-ul formularului de plângere)

Fiecare stat membru este responsabil de punerea în aplicare a dreptului comunitar (adoptarea în termenele stabilite a măsurilor de punere în aplicare, conformitate și aplicare corectă) în cadrul sistemului juridic național. În temeiul tratatelor, Comisia Comunităților Europene veghează asupra corecteii aplicării a dreptului comunitar. Drept urmare, în cazul în care un stat membru nu își îndeplinește obligația de respectare a dreptului comunitar, Comisia dispune de puteri proprii (acțiune în neîndeplinirea obligațiilor) pentru a încerca să pună capăt acestei încălcări a dreptului comunitar și, după caz, poate înainta cazul Curții de Justiție a Comunităților Europene. Comisia adoptă măsurile pe care le consideră necesare, fie ca urmare a unei plângeri primite, fie a unor indicii pe care le descoperă ea însăși și care sugerează posibile încălcări ale dreptului comunitar.

Neîndeplinirea înseamnă nerespectarea de către un stat membru a obligațiilor care îi revin în temeiul dreptului comunitar, care poate lua forma unei acțiuni sau a unei omisiuni. Prin stat se înțelege statul membru care a încălcat dreptul comunitar, oricare ar fi autoritatea centrală, regională sau locală responsabilă de neîndeplinirea obligațiilor.

Orice persoană poate înainta Comisiei o plângere împotriva unui stat membru referitoare la orice tip de măsuri (legi, acte de reglementare sau acte administrative) sau practici inițiate de acesta, pe care le consideră contrare unor dispoziții sau principii de drept comunitar. Reclamantul nu este obligat să demonstreze existența unui interes formal pentru depunerea plângerii și nici să demonstreze că este afectat în mod esențial și direct de situația de încălcare a dreptului comunitar denunțată. Pentru a fi admisibilă, o plângere trebuie să se refere la o încălcare a dreptului comunitar de către un stat membru. Trebuie precizat, de asemenea, faptul că serviciile Comisiei pot decide, în temeiul normelor și priorităților stabilite de Comisie privind inițierea și continuarea procedurilor privind încălcarea dreptului comunitar, dacă este necesar sau nu a se da curs unei plângeri.

Orice persoană care consideră că o măsură (lege, acte de reglementare sau acte administrative) sau practică administrativă este contrară dreptului comunitar este invitată, înainte de sau în același timp cu depunerea unei plângeri pe lângă Comisie, să încerce să obțină remedierea situației din partea autorităților naționale administrative sau judiciare (inclusiv ombudsmanul național sau regional) și/sau prin intermediul procedurilor de arbitraj și conciliere disponibile. Comisia recomandă recurgerea în prealabil la aceste căi de atac administrative, judiciare sau de alt tip, existente la nivel național, înainte de depunerea unei plângeri pe lângă Comisie, datorită avantajelor pe care le pot oferi reclamantilor.

Prin recurgerea la căile de atac disponibile la nivel național, reclamantilor li se oferă, în general, posibilitatea de a obține valorificarea drepturilor lor într-un mod mai direct și mai personalizat (de ex. un ordin judecătoresc adresat unei administrații, anularea unei decizii naționale și/sau acordarea de despăgubiri) decât printr-o procedură de încălcare a dreptului comunitar, inițiată cu succes de către Comisie, care poate fi de durată. Într-adevăr, înainte de a sesiza Curtea de Justiție, Comisia are obligația de a contacta statul membru în cauză pentru a încerca să obțină încetarea încălcării dreptului comunitar.

Mai mult, hotărârea Curții de Justiție care constată încălcarea dreptului comunitar nu produce niciun efect asupra drepturilor reclamantului, deoarece aceasta nu are drept scop soluționarea unor cazuri individuale, ci doar obligă statul membru să respecte dreptul comunitar. În special în ceea ce privește eventualele cereri individuale de acordare de despăgubiri, acestea trebuie adresate de către reclamantii instanțelor naționale.

Următoarele garanții administrative sunt prevăzute în favoarea reclamantului:

- (a) După înregistrarea la Secretariatul General al Comisiei, plângerilor considerate admisibile li se atribuie un număr de referință oficial. Reclamantului i se trimite în cel mai scurt timp o confirmare de primire în care este menționat acest număr, care trebuie precizat în cadrul oricărei corespondențe ulterioare. Cu toate acestea, atribuirea unui număr de referință oficial unei plângeri nu implică neapărat inițierea unei proceduri privind încălcarea dreptului comunitar.
- (b) În cazul în care serviciile Comisiei consideră că este necesar să intervină pe lângă autoritățile statului membru împotriva căruia a fost îndreptată plângerea, vor respecta opțiunea făcută de reclamant la secțiunea 15 a acestui formular.
- (c) Comisia face tot posibilul pentru a lua o decizie pe fond privind cazul respectiv (inițierea unei proceduri privind încălcarea dreptului comunitar sau clasarea dosarului) în decurs de douăsprezece luni de la înregistrarea plângerii la Secretariatul General.
- (d) Reclamantul va fi informat în prealabil de către departamentul competent de intenția acestuia de a propune Comisiei clasarea dosarului. Serviciile Comisiei vor informa reclamantul în mod constant cu privire la derularea unei eventuale proceduri privind încălcarea dreptului comunitar.

\*\*\*